

Weight (kg, g)

Salmagi (kg, g) / Вес (кг, г)

Declared value

Jariyalangan baa / Объявленная ценность

som · tyiyn

Cash on delivery / order amount

Tapshiruuda töldö / kotoruu summasi / Наложенный платёж / сумма перевода

som · tyiyn

Contents and packing (describe the wrapping, the inscriptions on it, and every article inside with its value)

Ichindegisi jana orolushu (orogon nersesin, andagi jazuularddi jana ichindegi ar bir buyumdu narku menen süröttöñüz) / Вложение и упаковка (опишите упаковку, надписи на ней и каждый предмет вложения с его стоимостью)

C. GROUNDS FOR THE ENQUIRY

Suroonun negizi / Основание розыска

What happened

Emne boldu / Что произошло

☐ not received at all

takar kelgen jok / не получено совсем

☐ delayed beyond the standard time

möñötünön kechigir jatat / задержано сверх срока

☐ received damaged

buzulup keldi / получено повреждённым

☐ handed to a wrong person

bashka adamga berildi / вручено другому лицу

☐ contents missing in part

ichindegisinin bir bölügü jok / недостача вложения

☐ COD amount not received

tapshiruudagi töldöm kelgen jok / наложенный платёж не получен

Circumstances (dates, what the addressee was told, notices received)

Jagday (küñdör, aluuchuga emne aytilgan, alingan bildirmeler) / Обстоятельства (даты, что сообщили получателю, полученные извещения)

Attached

Tirkelgen / Прилагается

☐ original receipt or coupon

tilkat je talon / квитанция или талон

☐ copy of customs declaration P-2

P-2 köchürmösi / копия декларации P-2

☐ damage report of the office

bölümdün buzuluu aktısı / акт о повреждении

☐ by post

pochta menen / почтой

☐ at the office

bölümdö / в отделении

I confirm that the information given is true. I understand that compensation is paid only to the sender, or to the addressee if the sender has assigned the right in writing, and that an enquiry about the same item may not be lodged twice.

Berilgen maalmattin tuura ekenin tastıktaym. Töldöm jönötüüchügö gana, je jönötüüchü ukugun jazuu jüzündö bergen bolso aluuchuga töldönörün jana bir jönötmö boyuncha suroo eki jolu berilbestigin tüşünöm. / Подтверждаю достоверность сведений. Мне известно, что возмещение выплачивается только отправителю или получателю, если отправитель письменно уступил ему право, и что повторное заявление о розыске того же отправления не принимается.

Signature of the applicant

Arız beruuchunun kolu / Подпись заявителя

Date

Kün / Дата

M.P. / Möör / М.П.

FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTIK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Enquiry No.

Suroo No. / № розыска

Date received

Kabil alingan kün / Дата приёма

DDMMYYYY

Reply due by

Joop tödönötü / Срок ответа

DDMMYYYY

Result

Natıyjesi / Результат

☐ found and delivered

tabılıp tapshırıldı / найдено и вручено

☐ compensation paid

töldöm töldündü / возмещение выплачено

☐ not found / no liability

tabılğan jok / не найдено

Compensation

Töldöm / Возмещение

som · tyiyn

Head of the post office

Pochta bölüminün bashchısı / Начальник отделения

Signature of the official

Kızmatkerdin kolu / Подпись должностного лица

M.P. / Möör / М.П.

Form P-15 (rev. 03/2024)

Page 2 of 3 · 2-bet / 3 · Стр. 2 из 3

Supplied free of charge at post office counters.

Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.

NOTES • TŪSHÜNDÜRMÖLÖR • ПРИМЕЧАНИЯ

- (1) Compensation under the Postal Services Rules: for a lost registered item without declared value, twice the postage paid; for a lost item with declared value, the declared value and the postage; for partial loss or damage, the part of the declared value corresponding to the loss. Money orders not paid are refunded in full with the fee.

Pochta kizmatlarinin erejeleri boyuncha tölöm: jaryalangan baasız jogolgon buyurtma jöñötmö üchün — tölöngön akının eki eselengen summası; jaryalangan baası bar jogolgon jöñötmö üchün — jaryalangan baa jana akı; bölükchö jogoluu je buzuluu üchün — jogotuuga tuura kelgen jaryalangan baanın bölügü. Tölönböğön akcha kotoruular akısı menen kosho toluk kaytarilat. / Возмещение по Правилам оказания почтовых услуг: за утрату заказного отправления без объявленной ценности — двукратная плата за пересылку; за утрату отправления с объявленной ценностью — объявленная ценность и плата за пересылку; за частичную утрату или повреждение — часть объявленной ценности, соответствующая ущербу. Невыплаченные переводы возвращаются полностью вместе с платой.
- (2) Irad Pochtasy is not liable for ordinary (unregistered) letters and postcards, for items confiscated under the law, or for items sent abroad after they have been handed to the Kazakh postal service, beyond the compensation that service pays.

Irad Pochtasi jöñököy (buyurtma emes) kattar jana otkritkalar, miyzam boyuncha kamakka alingan jöñötmölör, oshondoy ele chet elge jöñötülgön jöñötmölör Kazakstan pochta kizmatına berilgenden kiyin, al kizmat tölögön tölömdön tishkari joop berbeyt. / «Ирадпочта» не отвечает за простые (незаказные) письма и открытки, за отправления, конфискованные по закону, и за международные отправления после их передачи казахстанской почтовой службе сверх возмещения, выплачиваемого этой службой.

Cut here • Bu jerden kesiiñiz • Линия отреза

RECEIPT FOR AN ENQUIRY ABOUT A MISSING ITEM (Form P-15)

Jogolgon jöñötmö boyuncha suroonu kabil alğan tuuraluu tilkat / Квитанция в приёме заявления о розыске

Enquiry No. Suroo No. / № розыска	Item No. Jöñötmönün No. / № отправления	Date received Kabil alingan kün / Дата приёма	Counter clerk (name) Kassachi (at) / Оператор (Ф.И.О.)
		DDMMYYYY	